

DIVINE PRAISES

Blessed be God.  
 Blessed be His Holy Name.  
 Blessed be Jesus Christ, true God and true Man.  
 Blessed be the Name of Jesus.  
 Blessed be His Most Sacred Heart.  
 Blessed be His Most Precious Blood.  
 Blessed be Jesus in the Most Holy Sacrament of the Altar.  
 Blessed be the Holy Ghost, the Paraclete.  
 Blessed be the great Mother of God, Mary most Holy.  
 Blessed be her Holy and Immaculate Conception.  
 Blessed be her Glorious Assumption.  
 Blessed be the Name of Mary, Virgin and Mother.  
 Blessed be St. Joseph, her most chaste spouse.  
 Blessed be God in His Angels and in His Saints.

*After the Divine Praises has ended, Adoremus is chanted and a final Hymn may be sung.*

5. **A** D-orémus in aetérnum sanctíssimum Sacramén-  
 tum. *Ps.* Laudá-te Dóminum ómnes géntes : \* laudá-te  
 é-um ómnes pópu-li. Quóni-am confirmáta est super nos  
 mi-se-ricórdi-a é-jus : \* et vé-ri-tas Dómi-ni mánet in aetér-  
 num. Adorémus. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-  
 tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et sem-  
 per : \* et in saecu-la saecu-lórum. Amen. Adorémus.

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

## PROPER of the MASS

### FEAST OF OUR LORD JESUS CHRIST THE KING

*Apocalypse 5. 12, 1-6*

#### INTROIT

DIGNUS est Agnus, qui occísus est, accíperere virtútem, et divinitátem et sapiéntiam, et fortitúdinem, et honórem. Ipsi glória et impérium in saecula saeculórum. Ps. 71: 1. Deus, júdicium tuum Regi da: et justítiam tuam Filio Regis. v. Gloria Patri.

The Lamb that was slain is worthy to receive the power and divinity and wisdom and strength and honour: to Him be glory and empire for ever and ever. Ps. Give to the King, O God, Thy judgment, and to the King's Son Thy justice. V. Glory be to the Father.

#### COLLECT

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui in dilécto Filio tuo, universórum Rege, ómnia instauráre voluísti: concéde propítius; ut cunctae familiae Géntium, peccáti vúlneris disgregatae, ejus suavíssimo subdántur império: Qui tecum vivit et regnat.

Almighty everlasting God, Who in Thy beloved Son, King of the whole world, hast willed to restore all things anew; grant in Thy mercy that all the families of nations, rent asunder by the wound of sin, may be subjected to His most gentle rule. Who with Thee liveth and reigneth.

*Col. 1.12-20*

#### EPISTLE

FRATRES: Grátias ágimus Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctórum in lúmine, qui erípuit nos de potestáte tenebrárum, et tránstulit in regnum Fílii dilectiónis sua, in quo habémus redemptionem per sánguinem ejus, remissionem peccatórum. Qui est imágo Dei invisibilis, primogénitus ómnis creatúra; quóniam in ipso cóndita sunt univérsa in caelis et in terra, visibília et invisibília, sive throni, sive dominatiónes, sive principátus, sive potestátes: ómnia per ipsum et in ipso creata sunt: et ipse est ante omnes, et ómnia in ipso constant. Et ipse est caput córporis Ecclesiæ, qui est

Brethren: We give thanks to God, the Father, Who hath made us worthy to be partakers of the lot of the saints in light: Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of the Son of His love. In Whom we have redemption through His blood, the remission of sins; Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature for in Him were all things created in Heaven and on earth visible and invisible, whether thrones, or dominations, or principalities, or powers: all things were created by Him and in Him. And He is before all, and by Him all things consist. And He

princípium, primogénitus ex mór-  
tuis: ut sit in ómnibus ipse pri-  
mátum tenens: quia in ipse complá-  
cuit omnem plenitúdinem inhabi-  
táre; et per eum reconciliáre ómnia  
in ipsum, pacíficans per sánguinem  
crucis ejus, sive quæ in terris, sive  
quæ in cælis sunt, in Christo Jesu  
Dómino nostro.

is the head of the body of the Church,  
Who is the beginning, the firstborn from  
the dead; that in all things He may hold the  
primacy: because in Him it hath well  
pleased the Father that all fullness should  
dwell; and through Him to reconcile all  
things unto Himself, making peace  
through the Blood of His Cross, both as to  
the things that are on earth, and the things  
that are in Heaven, in Christ Jesus Our  
Lord.

*Psalm 71. 8-11*

DOMINÁBITUR a mari usque ad ma-  
re, et a flumine usque ad términos  
orbis terrárum. V. Et adorábunt  
eum omnes reges terræ: omnes  
Gentes sérvient ei.

GRADUAL

He shall rule from sea to sea, and from the  
river unto the ends of the earth. V. And all  
kings of the earth shall adore Him: all na-  
tions shall serve Him.

*Daniel 7. 14* ALLELUIA

ALLELÚIA, alleluía. V. Potéstas ejus,  
potéstas æténa, quæ non auferétur:  
et regnum ejus, quod non corrup-  
pétur. Alleluía.

Alleluia, alleluia. V. His power is an ever-  
lasting power that shall not be taken away:  
and His kingdom that shall not be des-  
troyed. Alleluia.

*John 18. 33-37*

IN illo témpore: Dixit Pilátus ad Je-  
sum: Tu es Rex Judæórum? Respón-  
dit Jesus: A temetípso hoc dicis, an  
alii dixérunt tibi de me? Respóndit  
Pilátus: Numquid ego Judæus sum?  
Gens tua, et pontífices tradidérunt te  
mihi: quid fecisti? Respóndit Jesus:  
Regnum meum non est de hoc mun-  
do. Si ex hoc mundo esset regnum  
meum, ministri mei útiqùe decer-  
tárent ut non tráderer Judeis: nunc  
autem regnum meum non est hinc.

GOPEL

At that time: Pilate said to Jesus: Art thou  
the King of the Jews? Jesus answered:  
Sayest thou this thing of thyself, or have  
others told it thee of Me? Pilate answered:  
Am I a Jew? Thy own nation, and the chief  
priests, have delivered thee up to me: what  
hast thou done? Jesus answered: My  
kingdom is not of this world. If My king-  
dom were of this world, My servants  
would certainly strive that I should not be  
delivered to the Jews: but now My

Cor Jesu, pax et reconciliatio nostra,  
Cor Jesu, victima peccatorum,  
Cor Jesu, salus in te sperantium,

Heart of Jesus, our peace and reconciliation,  
Heart of Jesus, victim for our sins,  
Heart of Jesus, salvation of those who hope  
in Thee,

Cor Jesu, spes in te morientium,

Heart of Jesus, hope of those who die in  
Thee,

Cor Jesu, deliciae Sanctorum om-  
nium,

Heart of Jesus, delight of all saints,

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
*parce nobis, Domine.*

Lamb of God, who takest away the sins of  
the world, *spare us, O Lord.*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
*exaudi nos, Domine.*

Lamb of God, who takest away the sins of  
the world, *graciously bear us, O Lord.*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
*miserere nobis, Domine.*

Lamb of God who takest away the sins of  
the world, *have mercy on us.*

V. Jesu, mitis et humilis Corde,  
R. *Fac cor nostrum secundum Cor tuum.*

V. Jesus, meek and humble of Heart.  
R. *Make our hearts like unto Thine.*

OMNIPOTENS sempiternus Deus, re-  
spice in Cor dilectissimi Filii tui et in  
laudes et satisfactiones, quas in no-  
mine peccatorum tibi persolvit,  
iisque misericordiam tuam peten-  
tibus, tu veniam concede placatus in  
nomine ejusdem Filii tui Jesu Chri-  
sti: Qui tecum vivit et regnat in sæ-  
cula sæculorum. Amen.

Almighty and eternal God, look upon the  
Heart of Thy most beloved Son and upon  
the praises and satisfaction which He offers  
Thee in the name of sinners; and to those  
who implore Thy mercy: in Thy great good-  
ness, grant forgiveness in the name of the  
same Jesus Christ, Thy Son, Who livest and  
reignest with Thee, forever and ever. Amen.

## BENEDICTION

TANTUM ergo Sacramentum \* ven-  
eremur cernui: et antiquum \*  
documentum \* novo cedat ritui:  
\* præstet fides supplementum \*  
sensuum defectui.  
Genitori, Genitoque \* laus et jubi-  
latio, \* salus, honor, virtus quoque  
\* sit et benedictio: \* procedenti ab  
utroque \* compar sit laudatio.  
Amen.

Down in adoration falling, \* Lo! the sacred  
Host we hail; \* Lo! o'er ancient forms  
departing, \* newer rites of grace prevail; \*  
faith for all defects supplying, \* where the  
feeble senses fail.

To the everlasting Father, \* and the Son  
Who reigns on high, \* with the Holy  
Ghost proceeding \* forth from Each eter-  
nally, \* be salvation, honour, blessing, \*  
might and endless majesty. Amen.

V. Panem de cælis præstitisti eis.  
Alleluia.

V. Thou hast given them bread from heaven.  
Alleluia.

R. Omne delectamentum in se ha-  
bentem. Alleluia.

R. Having within it all sweetness. Alleluia.

DEUS, qui nobis sub sacramento mi-  
rabili, passionis tuæ memoriam re-  
liquisti: tribue, quæsumus, ita nos  
Corporis et Sanguinis tui sacra mys-  
teria venerari, ut redemptionis tuæ  
fructum in nobis jugiter sentiamus.  
Qui vivis et regnas in sæcula sæculo-  
rum. Amen.

O God, who in this wonderful Sacrament  
left us a memorial of Thy Passion: grant, we  
implore Thee, that we may so venerate the  
sacred mysteries of Thy Body and Blood, as  
always to be conscious of the fruit of Thy  
Redemption. Thou who livest and reignest  
forever and ever. R. Amen.

Kyrie, eleison. *Christe, eleison.* Lord, have mercy on us. *Christ, have mercy on us.*

Kyrie, eleison. Lord, have mercy on us.  
 Christe, audi nos. *Christe, exaudi nos.* Christ, hear us. *Christ, graciously hear us.*  
 Pater de cælis, Deus, *miserere nobis.* God, the Father of Heaven, *have mercy on us.*  
 Fili, Redemptor mundi, Deus, God, the Son, Redeemer of the World,  
 Spiritus Sancte, Deus, God, the Holy Ghost,  
 Sancta Trinitas, unus Deus, Holy Trinity, one God,

Cor Jesu, Filii Patris æterni, Heart of Jesus, Son of the Eternal Father,  
 Cor Jesu, in sinu Virginis Matris a Heart of Jesus, formed in the womb of the  
 Spiritu Sancto formatum, Virgin Mother by the Holy Ghost,  
 Cor Jesu, Verbo Dei substantialiter Heart of Jesus, united substantially with the  
 unitum, word of God,  
 Cor Jesu, majestatis infinitæ, Heart of Jesus, of infinite majesty,  
 Cor Jesu, templum Dei sanctum, Heart of Jesus, holy temple of God,  
 Cor Jesu, tabernaculum Altissimi, Heart of Jesus, tabernacle of the Most High,  
 Cor Jesu, domus Dei et porta cæli, Heart of Jesus, house of God and gate of  
 heaven,  
 Cor Jesu, fornax ardens caritatis, Heart of Jesus, glowing furnace of charity,  
 Cor Jesu, justitiæ et amoris recep- Heart of Jesus, vessel of justice and love,  
 taculum,  
 Cor Jesu, bonitate et amore plenum, Heart of Jesus, full of goodness and love,  
 Cor Jesu, virtutum omnium abyssus, Heart of Jesus, abyss of all virtues,  
 Cor Jesu, omni laude dignissimum, Heart of Jesus, most worthy of all praise,  
 Cor Jesu, Rex et centrum omnium Heart of Jesus, king and center of all hearts,  
 cordium,  
 Cor Jesu, in quo sunt omnes Heart of Jesus, in whom are all the treasures  
 thesauri sapientiæ et scientiæ, of wisdom and knowledge,  
 Cor Jesu, in quo habitat omnis Heart of Jesus, in whom dwelleth all the  
 plenitudo divinitatis, fullness of the Divinity,  
 Cor Jesu, in quo Pater sibi bene Heart of Jesus, in whom the Father is well  
 complacuit, pleased,  
 Cor Jesu, de cuius plenitudine om- Heart of Jesus, of whose fullness we have all  
 nes nos accepimus, received,  
 Cor Jesu, desiderium collium æter- Heart of Jesus, desire of the everlasting hills,  
 norum,  
 Cor Jesu, patiens et multæ misero- Heart of Jesus, patient and rich in mercy,  
 cordiæ,  
 Cor Jesu, dives in omnes qui invo- Heart of Jesus, rich to all who invoke Thee,  
 cant te,  
 Cor Jesu, fons vitæ et sanctitatis, Heart of Jesus, fount of life and holiness,  
 Cor Jesu, propitiatio pro peccatis Heart of Jesus, propitiation for our sins,  
 nostris,  
 Cor Jesu, saturatum opprobriis, Heart of Jesus, saturated with revilings,  
 Cor Jesu, attritum propter scelera Heart of Jesus, crushed for our iniquities,  
 nostra,  
 Cor Jesu, usque ad mortem oboedi- Heart of Jesus, made obedient unto death,  
 ens factum,  
 Cor Jesu, lancea perforatum, Heart of Jesus, pierced with a lance,  
 Cor Jesu, fons totius consolationis, Heart of Jesus, source of all consolation,  
 Cor Jesu, vita et resurrectio nostra, Heart of Jesus, our life and resurrection,

Dicit itaque ei Pilátus: Ergo Rex es tu? Respóndit Jesus: Tu dicis, quia Rex sum Ego. Ego in hoc natus sum, et ad hoc veni in mundum, ut testimónium perhíbeam veritáti: omnis qui est ex veritáte, audit vocem Meam.

*Psalm 2. 8*

PÓSTULA a me, et dabo tibi Gentes hæreditátem tuam, et possessiónem tuam términos terræ.

HÓSTIAM tibi, Dómine, humanae reconciliatiónis offérimus: præsta, quæsumus; ut quem sacrificiis præsentibus immolámus, ipse cunctis gentibus unitátis et pacis dona concedat, Jesus Christus, Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit at regnat.

PREFACE FOR THE FEAST OF OUR LORD JESUS CHRIST THE KING

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus. Qui unigénitum Fílium tuum Dóminum nostrum Jesum Christum, Sacerdotem ætérnum et universórum Regem, óleo exsultatiónis unxisti: ut seípsum in ara crucis, hóstiam immaculátam et pacíficam offerens, redemptiúnis humanæ sacraménta perágeret: et suo subjéctis império ómnibus creatúris, ætérnum et universále regnum, imménsa tuæ tráderet Majestáti: regnum veritátis et vitæ; regnum sanctitátis et grátiae; regnum justitiæ, amóris et pacis. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cælestis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

kingdom is not from hence. Pilate therefore said to him: Art thou a king then? Jesus answered: Thou sayest that I am a King. For this was I born, and for I this came I into the world; that I should give testimony to the truth, Everyone that is of the truth, heareth My voice.

OFFERTORY

Ask of Me and I will give Thee the nations for Thine inheritance, and the ends of the earth for Thy possession.

SECRET

We offer Thee, O Lord, the victim of man's reconciliation: grant, we beseech Thee, that Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Whom we immolate in our present sacrifices, may Himself bestow on all nations the gifts of unity and peace: Who with Thee liveth and reigneth.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God Who didst anoint with the oil of gladness Thine only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, eternal Priest and King of the universe: that, offering Himself as a stainless peace-offering on the altar of the cross, He might fulfil the pledges of man's redemption; and, having all creatures subject to His power, might deliver to Thy sublime majesty an eternal and universal kingdom, a kingdom of truth and life; a kingdom of holiness and grace, a kingdom of justice, love and peace. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominations, and with all the array of the Heavenly host, we sing a hymn to Thy glory and unceasingly repeat:

## ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

*The special devotions to honour Our Lord Jesus Christ the King begin immediately after Mass. The Priest is vested in a cope, and the Blessed Sacrament is placed in the Monstrance at the centre of the Altar, and incensed. All kneel and the Act of Reparation to the Sacred Heart of Jesus is recited by all, after which the Litany of the Sacred Heart is chanted.*

: *Psalm 28. 10-11* COMMUNION

SEDÉBIT Dóminus Rex in ætérnum: The Lord shall sit King forever. The Lord  
Dóminus benedícet pópulo suo in will bless His people with peace.  
pace.

### POSTCOMMUNION

IMMORTALITÁTIS alimóniam conse-  
cúti, quæsumus, Dómine: ut, qui sub  
Christi Regis vexillis militáre glo-  
riámur, cum Ipso, in cælésti sede,  
júgiter regnáre possimus: Qui tecum  
vivit et regnat.

Fed with this immortal nourishment, we  
beseech Thee, O Lord, that we who glory  
to fight under the standard of Christ the  
King, may forever reign with Him on the  
heavenly throne. Who with Thee liveth  
and reigneth.

### SUB TUUM

Ant.  
VII

**S** UB tu-um præ-sí-di-um con-fúgimus sancta De-i  
Under thy patronage we fly, O holy Mother

Génitrix: nostras depreca-ti-ó-nes ne despí-ci-as in ne-  
of God: reject not the prayers we send up to thee

cessi-tá-tibus: sed a perícu-lis cunctis líbera nos sem-  
in our necessities, but ever deliver us in time of peril,

per, Virgo glori-ó-sa et be- ne- dícta.  
O Virgin glorious and blessed.

### ACT OF REPARATION TO THE SACRED HEART OF JESUS

O sweet Jesus, Whose overflowing  
charity for men is requited by so much  
forgetfulness, negligence and con-  
tempt, behold us prostrate before Thy  
altar eager to repair by a special act of  
homage the cruel indifference and  
injuries, to which Thy loving Heart is  
everywhere subject.

Mindful alas! that we ourselves have  
had a share in such great indignities,  
which we now deplore from the  
depths of our hearts, we humbly ask  
Thy pardon and declare our readiness  
to atone by voluntary expiation not  
only for our own personal offences,  
but also for the sins of those, who  
straying far from the path of salvation,  
refuse in their obstinate infidelity to  
follow Thee, their Shepherd and  
Leader, or, renouncing the vows of  
their Baptism, have cast off the sweet  
yoke of Thy law.

We are now resolved to expiate each  
and every deplorable outrage commit-  
ted against Thee; we are determined to  
make amends for the manifold of-  
fences against Christian modesty in  
unbecoming dress and behaviour, for  
all the foul seductions laid to ensnare  
the feet of the innocent, for the fre-  
quent violation of Sundays and holi-  
days, and the shocking blasphemies  
uttered against Thee and Thy Saints.  
We wish also to make amends for the  
insults to which Thy Vicar on earth  
and Thy priests are subjected, for the  
profanation, by conscious neglect or  
terrible acts of sacrilege, of the very  
Sacrament of Thy Divine love; and  
lastly for the public crimes of nations

who resist the rights and the teaching  
authority of the Church which Thou  
hast founded.

Would, O Divine Jesus, we were  
able to wash away such abominations  
with our blood. We now offer, in  
reparation for these violations of Thy  
Divine honour, the satisfaction Thou  
didst once make to Thy eternal Father  
on the Cross and which Thou dost  
continue to renew daily on our altars;  
we offer it in union with the acts of  
atonement of Thy Virgin Mother and  
all the Saints and of the pious faithful  
on earth; and we sincerely promise to  
make reparation, as far as we can with  
the help of Thy grace, for all neglect  
of Thy great love and for the sins we  
and others have committed in the  
past. Henceforth we will live a life of  
unwavering faith, of purity of con-  
duct, of perfect observance of the  
precepts of the gospel and especially  
that of charity. We promise to the  
best of our power to prevent others  
from offending Thee and to bring as  
many as possible to follow Thee.

O loving Jesus, through the inter-  
cession of the Blessed Virgin Mary  
our model in reparation, deign to re-  
ceive the voluntary offering we make  
of this act of expiation; and by the  
crowning gift of perseverance keep us  
faithful unto death in our duty and the  
allegiance we owe to Thee, so that we  
may all one day come to that happy  
home, where Thou with the Father  
and the Holy Ghost livest and reign-  
est God, world without end. Amen.